

20世纪泰国

华文文学史

张国培◎著

汕头大学出版社





作者简介

张国培

中山大学中文系教授。广东潮州人。长期从事外国文学教学和研究工作。上世纪八十年代起着重研究东南亚及泰国华文文学。出版著作：自著：《变心》（译著）、《加西亚·马尔克斯研究资料》；合著：《泰华文学专辑》、《外国文学史》（上下册）、《外国文学222题》。

在国内（包括香港）和泰国，发表重要论文有：《关于东南亚华文文学》、《新加坡社会生活面面观》、《论诗琳通公主的诗集〈小草的歌〉》、《论泰华的微型小说》、《试论泰华潮籍作家创作》、《潮剧在泰国》和《20世纪九十年代泰华文学讲座（七讲）》等论文总字数约70万字。此外编写《东南亚华文文学研究资料专辑》约60万字（待出版）。

20世纪泰国

华文文学史

张国培◎著
汕头大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

20 世纪泰国华文文学史/张国培 著. — 汕头: 汕头大学出版社,
2007. 4

ISBN 978-7-81120-109-3

I. 2… II. 张… III. 中文 - 文学史 - 泰国 - 20 世纪
IV. 1336. 095

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 090272 号

20 世纪泰国华文文学史

主 编: 张国培

责任编辑: 蒋惠敏 钱 丹

美术设计: 王 勇

责任技编: 姚健燕

出版发行: 汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编 515063

电 话: 0754 - 2903126

印 刷: 广东信源彩色印务有限公司

开 本: 890mm × 1168mm 1/16

印 张: 26

字 数: 312 千字

版 次: 2007 年 7 月第 1 版

印 次: 2007 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 38.00 元

ISBN 978-7-81120-109-3

发行/广州发行中心 邮购地址/广州市天河北路 177 号祥龙花园祥龙阁 3005 室
电话/020 - 85250103 传真/020 - 85250486 邮编/510075

版权所有, 翻版必究

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

饶芃子教授推荐意见

张国培教授著的《20世纪泰国华文文学史》系统、全面描述、解释泰国华文文学90年的发展历史，是一本海外泰国华文文学专著。全书共10章，前7章对泰华文学各个不同历史时期的发展状态、生存条件、所处的特殊文化地位，以及出现的重要文学现象和作家作品的影响等，进行详细的论述和译析，从整体上展现了泰华文学发展的脉络；后3章以专论的形式分别论述泰华文学发展中颇具特色的三种文学现象，阐明其在泰华文学发展中产生的特殊的影响和贡献，做到“史”、“实”与“论”的结合。从书稿看，作者是经过长时间的研究，在掌握大量第一手资料基础上完成这一著作的。书稿内容充实，梳理出来的“史”的线索也十分清晰。在此之前，泰华尚未有真正的文学史著作问世。本书的撰写，是填补了泰华文学研究的一个空白。由于近20年来，海外华文文学作为一个新的学术领域，已备受国内学界关注，并已进入大学课堂，据我知，现在全国已有75个大学院校开出这门课程。本书的出版，将有助于广大读者加深对海外华文文学、特别是东南亚华文文学的认识和理解，也有助于推动这方面教学与研究活动。特此推荐！

(推荐人简介：教授、博士生导师、
中国世界华文文学学会会长。)

暨南大学文学院
饶芃子
2006年5月8日



情系泰华文学（代序）

上个世纪七十年代末，当改革开放的春风吹皱一池春水之时，广东的学者们闻风而动，借着毗邻港、澳，靠近台湾省，又是侨乡的地理优势，开展了学习和研究港澳台和海外华文文学的各种活动，令人瞩目。八十年代初，他们的第一批学术成果随之问世，令国内外的华人学者刮目相看。接着，国际性研究这种独具特色的华文文学研讨会也就应运而生了。

这时期也是我涉足东南亚国家华文文学的时期。借着我校东南亚研究所的资料优势，我涉猎了大量的东南亚国家华文文学资料。植根于中国文化传统的异国风情、文化的东南亚华文文学强烈地吸引我，使我着迷。我即与研究所的马宁先生（已故）合作，翻译了华裔新加坡英语女作家凯瑟琳·林的多本短篇小说集。其中有些单篇分别发表于《广州日报》、《广州文艺》、《羊城晚报》和深圳《特区文学》（月刊）上，大量的发表在泰国《中华日报》的文学副刊上。不久，部分作品被编成选集《变心》，由北岳文艺出版社作为东方文学丛书系列之一出版。

鉴于当时研究新加坡和马来西亚华文文学的人较多，我便放弃对新加坡华文文学（包括对凯瑟琳·林英语文学）的研究而转向少人涉足的泰国华文文学。一扎进泰华文学的天地，我才发现它比新加坡华文文学更能吸引我，更能使我醉心。原因是：泰华祖籍潮汕地区的作家特别多，其中成就卓著者也属他（她）们。他们的作品中不同程度出现了潮州方言和对潮汕地区风情的种种描述，正好牵动我的思乡情怀，引起我的共鸣。同时也是我进行学习研究的优势。另一原因是，我校东南亚研究所的研究人员和泰华文学资料，为我直接进入学习和研究领域提供了大力支持和帮助。该所的林明点老师是泰华资深

报人和作家韩晴先生的外甥女，她为我同韩先生的书信联系提供了很多帮助。韩先生通过她寄了许静华女士的《花街》和白茶先生的《曼谷故事》给我。之后又寄过别的书。由他的推荐，我的第一篇评论——评年腊梅（即许静华）的《花街》就刊在1983年的《星暹日报》副刊上，年腊梅女士因此和我有了书信的往来和不断惠寄别的作家和作品给我，我通过她的帮助又和泰华更多的作家以及《中华日报》、《新中原报》、《亚洲日报》的副刊编辑有了更广泛的联系。同时，香港的《华人月刊》，我也向它投稿介绍泰华的作家作品。

1986年开始，中泰文化交流活动日渐频繁。中国作协和泰华作协之间的互访也日益增多。就在1987年10月8日，泰华写作人协会组团访问中国多个地方后来到广州，当晚在酒店，我会见了泰华多位作家，并获赠年刊《泰华文学》。手捧由马清泉先生摄影的河边高脚屋照片的蓝色封面，我不胜欣喜，在很短的时间内便读完了全部内容。其中散文作品，如司马攻先生的《故乡的石狮子》、梦莉女士的《烟湖更添一段愁》、《恨君不似江楼月》和白令海先生的《酒话》，尤其令我心醉。在此之后我便对他们的佳作分别写出了评文，其中对梦莉女士的评论题目是《独有一格》，指出“她在抒情、叙事和状物方面，确有独特功夫，自成一格”。是最早评论梦莉女士散文自成风格的人之一。

中国的改革开放步伐，在1987年后日渐加快。文学界和学术界的对外交流和互访活动也日渐增加。为适应新形势下的对外交流活动的需要，相应的官方和民间的组织也如雨后春笋般设立起来。例如全国性的台、港、澳暨海外华文文学研究会就在这期间成立了，它为促进中国作家和学者在对海外华文文学的研究和交流方面，起了积极的作用。正是在每两年举行的研讨会期间，我有机会同泰华的一批作家进行学术交流，这使我们在感情上更加融洽，在学术研究方面也得到深入发展。特别在了解泰华文坛现状和直接从作家手上拿到第一手资料方面，是一条难得的捷径。所以每当这种研讨会举行期间，我都争取机会参加，从中获得生动真实的资料。泰华文学的现状和发展情况，以及新书的出版状况，一般都可从每次的研讨会上得到准确真实

大的效果。”司马攻先生的话在不到一年的时间内便得到了印证。1991年在汕头大学召开第一届海内外潮人作家作品国际研讨会时，出席会议的作家、学者都称赞《专辑》的质量够水平，而作为全面系统向世界华文领域推介泰华文学，恐怕还是第一次。实际上，泰华文学从八十年代起已经日渐繁荣，《专辑》只是从历史和现状两方面作了一个回顾和总结罢了。它既是一次检阅，又是一次充满期待的展望。

就在1990年11月《专辑》编妥之时，我和广州、汕头的7位作家有幸接受泰华作协的邀请，拟赴泰国访问。但离出发之前一周，7位作家因故取消了行程，只剩我一人前往泰国。这次泰国之行，是我盼望已久的梦想，终于梦想成真。第一次与许多文友相聚，促膝交谈，真是欢喜莫名，乐不思蜀。第一次踏上三聘姑娘、坤銮和座山成^①生活过的土地、马路和街道，真觉得莫不是梦中经历！见到长又窄的三聘街，使我想到了广州市的高第街。但是到了唐人街耀华力路，就别是一番风景了，那一间间整齐排列的金行，金光闪闪，熠熠生辉，莫不是神话中金殿降临人间，其光辉灿烂，令人眼花缭乱。这是在显示财富，也是在展示泰国金饰业能工巧匠的卓越工艺，他们堪称是巧夺天工的神匠。走在耀华力路上，自然想起了《风雨耀华力》^②中的万种风情，那能跟今日的耀华力相提并论。岁月推移，华人的智慧和创造力，一代胜过一代。在与文友们的相处中，我感受到他们的真诚和体贴。司马攻先生和梦莉女士不仅资助了我这次旅程，还委托白令海先生自始至终陪伴我到文友家和我想要去的地方，亲身体验泰国的种种生活风貌。会长和副会长尽管日理万机，生意繁忙，仍抽出时间陪我畅游了玉佛寺和分别设席宴请我。方思若先生和何韵女士也在百忙中宴请我。这一切都使我感动不已，他们的宽广胸怀和挚诚友情，使我钦佩和充满敬意，在我的一生中留下难忘的记忆。

① 泰华现代文学3部著名长篇小说《三聘姑娘》、《一个坤銮的故事》、《座山成之家》中的主人公。

② 泰华现代文学著名的长篇接力小说。

1996年11月21日晚，我受泰华作协的邀请，再次踏上泰国的土地，参加第二届世界华文微型小说研讨会。对这次研讨会我不仅非常感兴趣，而且非常重视，很早就几乎阅读了泰华已发表的大部分微型小说，并在10月1日就准备好了长篇论文《论泰华的微型小说》，心想这回该可以顺利赴会吧。但没想到中途杀出个程咬金。当我拿到国家教委批准出国的护照和签证时，突然文化部又下达一个公函，说必须有文化部的批准才能赴会。可是距离开会的时间已经很近，即使到广东省外事办去说明高校的顶头上司不是文化部也没用。我只好又向文化部再次报批出国手续，再重复首次做法，并按要求附上论文全文和摘要。我认真做好这一切，不然就去不成。在等待文化部批文的日子日夜夜，我真是吃不知味，寝不能安。因为这是我第二次赴泰索取泰华文学书籍和资料的大好机会，尤其是我的科研项目《泰国华文文学简史》获得国家社会科学基金资助后，赴泰对于完成课题写作任务便是至关重要了。因此我不能守株待兔，我通过朋友的帮助，由省文化厅的有关同志帮我把申报材料用传真发往北京，这才终于赶在开会之前一周，收到他们的批文；我又亲自到省外事办再办妥了手续。此时也只剩5天了。我又去订购机票，只有泰航才有票，南航的票早就卖完了。但泰航也只有18日的票，没有21日的票。怎么办呢？最后我只好先买了12月18日的票，再等退票。幸好等到了21日的退票，我才把18日的票换成了21日的。终于在当晚到达曼谷。

在这次研讨会上我又有巨大收获：一是看到泰华文学全面繁荣的局面，无比兴奋。开幕式那天，会议大厅陈列着大量的作品，大部分是新作，任你拿。我属贪婪者之列，拿了许多书，还把文友们亲笔签名送给我的书加在一起，我装满了一个大手提袋，心里乐滋滋的；二是结识了许多新朋友，他们有的早已享有盛名，这次才第一次见面；有的也一早有所闻，但无机会相遇；有的是近来才崭露头角的新作家，初露锋芒便见才气逼人。与他们促膝交谈，使我对泰华文学的过去和现状有了更清晰和全面的认识。

研讨会议结束后，我受郑若瑟先生的邀请，住在他家里，感受到胜似家人的接待，无比幸福和温馨，是我一生难忘的美事，永远留在



记忆里。

每当我想起在泰国度过的美好时光，诸文友的热情亲切的笑脸就会出现在我的眼前。而当我埋头写作的时候，他们的作品内容和音容笑貌就会在我的笔下闪光。他们关心我的生活、工作和身体健康，关心我与泰华文学紧密相连的写作岁月。他们不断惠寄新作和资料给我，让我不要与今日沸腾的泰华文学相脱离，我对此心中充满着无限的感激和敬意。

我也时刻关注着泰华文学不断跳动的脉搏，每当手捧每一期新出版的《泰华文学》双周刊时（1999年7月1日创刊至2004年元旦共出版了28期），我又感到一个新面孔的降临，无比振奋和激动。当我获悉泰华10位作家的文集于1998年出版的消息后，便跟踪其讯息，在得到曾心、马凡和黎毅3位先生惠赠文集之时，我即与鹭江出版社取得了联系，购得了其余7位作家的文集，拥有新一轮的“财富”，我为此而庆幸，充满着满足感，好似交上了好运。我与泰华文学的关系，可谓身影相随，心心相连。我与它及诸文友的情缘就像湄南河之水，源远流长。我不会忘记他们给我滋润，包括当年帮我架起这道金桥的韩晴先生和许静华女士，他们都曾给予我以有益的指引，而后才有情谊之潮滚滚来。

我的重要论文有：《新加坡社会生活面面观》、《关于东南亚华文文学》、《论诗琳通公主的诗集〈小草的歌〉》、《论克立·巴莫的短篇小说》、《〈风雨耀华力〉得失谈》、《八十年代泰华文学寻根主题管窥》、《独有一格》、《论司马攻的〈明月水中来〉》、《论司马攻的微型小说》、《论泰华的微型小说》、《论黎毅的短篇小说》、《曾德华的小说及其他》、《试论泰华潮籍作家创作》（此文香港《华文》月刊转载）、《谭真和他的长篇小说》、《潮剧在泰国》等。

2000年11月第十一届世界华文文学国际研讨会暨第二届海内外潮人作家作品国际研讨会在汕头大学召开，《谭真和他的长篇小说》作为研讨会论文在会上宣读。翌年11月在香港中文大学召开第四届潮州学国际研讨会期间，《潮剧在泰国》成为研讨会宣读的论文，受到潮州学国际研讨会专家们的关注。

2002年12月20日起至2003年2月28日止，我以《20世纪90年代泰华文学专题讲座》为题，连续在泰国《新中原报》上刊登7篇讲座论文，分别是：都市文学、商界文学、环保文学、乡土文学、寻根文学、新移民文学和休闲文学，共数万字。2003年9月22、24日及10月1日、3日《新中原报》又分4次刊登我的论文《人物·语言·巧合》。

我于1993年10月18日承担的国家社会科学基金项目《泰国华文文学简史》，经过10年来的努力耕耘，终于以《20世纪泰国华文文学史》为题完成撰写工作。它比原计划的《简史》规模更大，内容更丰富；同时还在第八、九、十章中以史兼论的形式撰写了具有泰国华文文学特色的系列论文，凸显泰华文学发展过程中的独特品位。它们对于帮助读者全面、系统认识、理解泰华文学发展的独特性，具有一定的作用。

《20世纪泰国华文文学史》如果能起到填补泰华文学研究方面的空白，以及能向有兴趣学习、了解泰华文学的人提供帮助的话，我就心满意足了。

我对泰华文学的学习和研究刚刚起步，在往后的岁月中仍须继续努力。



目 录

情系泰华文学（代序）	(5)
第一章 华人社会和中华文化	(17)
第一节 华人社会的形成	(17)
第二节 中华文化的传播	(18)
第二章 20 世纪泰华文学的萌芽（1903—1929）	(20)
第一节 泰华报业与泰华文学	(20)
第二节 “五四”运动与泰华文学的萌芽	(21)
第三节 华校的创办与人才培养	(22)
第三章 泰华文学的勃兴与沉寂（1930—1945）	(26)
第一节 华校、华报促进文学勃兴	(26)
第二节 文艺社团和文艺刊物	(32)
第三节 泰华文学短暂的浩劫期和《真话报》创刊	(35)
第四节 作家、作品	(38)
第五节 林蝶衣的两本诗集：《破梦集》和《桥上集》	(41)
第四章 泰华文学的复苏与好景不长（1946—1960）	(54)
第一节 中国一批有为青年投身泰华文坛	(55)
第二节 华报副刊和文学刊物蔚为壮观	(57)
第三节 长篇小说创作取得重大成就	(61)
第四节 张海鸥的诗文	(81)
第五节 创作环境艰难	(101)
第五章 泰华文学于沉寂中求发展（1961—1980）	(103)
第一节 环境严酷，沉寂中寻求生机	(103)
第二节 文学创作比赛激活作家的创作热情	(104)
第三节 长篇接龙小说《风雨耀华力》	(107)

第六章 泰华文学生机勃发初见繁荣 (1981 - 1990)	(116)
第一节 政治经济大改善, 创作环境也宽松	(116)
第二节 出书热潮滚滚来, 泰华文坛春意闹	(124)
第三节 司马攻的文学创作	(126)
第四节 年腊梅的文学创作	(153)
第五节 梦莉的散文	(184)
第六节 陈陆留与秦程的文学创作	(208)
第七节 新诗与诗人	(240)
第八节 岭南人与子帆的新诗	(253)
第七章 泰华文学多样化发展花团锦簇 (1991 - 2000)	(283)
第一节 政治稳定, 经济在发展中出现危机, 文学呈多元化	(283)
第二节 文学作品百舸争流	(285)
第三节 都市文学	(291)
第四节 商界文学	(299)
第五节 环保文学	(302)
第六节 乡土文学	(308)
第七节 新移民文学	(313)
第八节 寻根文学	(326)
第九节 休闲文学	(337)
第十节 马凡和郑若瑟的小说	(342)
第十一节 黎毅的短篇小说	(352)
第八章 九十年代泰华的微型小说热	(368)
第一节 泰华微型小说创作起步和第一次高潮的形成	(368)
第二节 泰华微型小说创作再掀高潮	(372)
第三节 泰华微型小说前景广阔	(379)
第九章 潮剧在泰国的历史发展轨迹	(381)
第一节 泰国潮剧的发源和演变	(381)
第二节 泰国潮剧的全盛时代和危机	(384)
第三节 泰国潮剧的中兴和革新尝试	(390)



第四节 泰式的潮剧和会演潮剧的泰人	(393)
第十章 泰华潮籍作家（祖籍潮汕）创作概观	(396)
第一节 队伍整齐茁壮	(397)
第二节 逆境中成长壮大	(398)
第三节 寻根文学意蕴深长	(401)
第四节 乡土文学泥土芳香	(403)
第五节 都市文学异彩纷呈	(407)
第六节 现实主义和现代主义合流	(412)
后记	(414)
主要参考书目与资料	(416)



第一章 华人社会和中华文化

中泰两国人民的交往历史悠久，源远流长。在东南亚国家中，泰国是接受中华文化较早，并流传较广泛的一个国家。早在 2000 多年前便有中国人到泰国的历史记载。到了明清两代，则已开始有中国人移居泰国。至鸦片战争之后，便出现了大规模的移民。据不完全统计，从 19 世纪八十年代至第一次世界大战期间，平均每年约有一万五千人移居泰国。当时的移民主要来自中国东南沿海地区，特别以广东、福建、海南等省为主。

第一节 华人社会的形成

华人移居泰国，成为该国的少数民族。他们保留着自己的风俗习惯、宗教信仰和语言文字。他们需要依靠血缘、地域、业缘等关系来进行互助和自救。他们的文化习俗，表现在家族、宗族的祭祀、婚姻、墓葬等方面，自成一体。他们从事行医、济世、安老、救贫，直至节日庆典、龙舟竞渡、气功太极、地方戏曲、说唱演艺等文化娱乐，也自成一格。在人员密集的城镇，他们建立帮派，经营寺院、善堂和坟场，组织各种社团、创办学校、出版刊物报纸，成为与泰国人民有区别的社会群体——华侨社会。13 世纪时，在曼谷就有由华侨组成的街道。在 1781 - 1809 年时，“在一个华侨居留地旧址建立了曼谷城，而那个华侨居留地则被迁移到三聘街”。^① 19 世纪中叶，三聘街长约四分之一哩，有些像广州的高第街。

① 蓝敦：《泰国的华侨》